

V Bruseli 2. decembra 2020
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2020/0342(NLE)

13583/20
ADD 1

TRANS 572

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2020) 770 final – ANNEX
Predmet:	PRÍLOHY k návrhu na ROZHODNUTIA RADY o podpise v mene Európskej únie Protokolu, ktorým sa mení Dohoda o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi (dohoda Interbus) zahrnutím možnosti pristúpenia Marockého kráľovstva

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2020) 770 final – ANNEX.

Príloha: COM(2020) 770 final – ANNEX



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 30. 11. 2020
COM(2020) 770 final

ANNEX

PRÍLOHY

k

návrhu na ROZHODNUTIE RADY

**o podpise v mene Európskej únie Protokolu, ktorým sa mení Dohoda o medzinárodnej
príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi (dohoda Interbus) zahrnutím
možnosti pristúpenia Marockého kráľovstva**

**PROTOKOL,
KTORÝM SA MENÍ DOHODA O MEDZINÁRODNEJ PRÍLEŽITOSTNEJ PREPRAVE
CESTUJÚCICH AUTOKARMI A AUTOBUSMI (DOHODA INTERBUS) ZAHRNUTÍM
MOŽNOSTI PRISTÚPENIA MAROCKÉHO KRÁĽOVSTVA**

ZMLUVNÉ STRANY

SO ZRETELOM na Dohodu o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi (dohoda Interbus)¹ a na nadobudnutie jej platnosti 1. januára 2003²,

SO ZRETELOM na vôľu ďalej rozvíjať vzťahy v oblasti medzinárodnej osobnej dopravy, cestovný ruch a kultúrnu výmenu nad rámec krajín, ktoré sú v súčasnosti oprávnené na prístupenie,

SO ŽELANÍM umožniť prístupenie Marockého kráľovstva k dohode Interbus,

BERÚC DO ÚVAHY, že protokol, ktorým sa mení Dohoda o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi (dohoda Interbus) zahrnutím možnosti prístúpenia Marockého kráľovstva (ďalej len „protokol týkajúci sa Marockého kráľovstva“), bol otvorený na podpis v Bruseli od 16. júla 2018 do 16. apríla 2019,

UZNÁVAJÚC, že počas uvedeného obdobia nepodpísali protokol týkajúci sa Marockého kráľovstva všetky zmluvné strany,

ŽELAJÚC SI umožniť všetkým zmluvným stranám podpísať protokol,

BERÚC DO ÚVAHY, že by bolo vhodnejšie, aby protokol týkajúci sa Marockého kráľovstva nadobudol platnosť po ratifikácii protokolu všetkými zmluvnými stranami dohody Interbus,

keďže:

- (1) Možnosť prístupit' k Dohode Interbus majú iba členovia Európskej konferencie ministrov dopravy (CEMT) a niektoré iné európske krajiny stanovené v uvedenej dohode.
- (2) Napriek tomu, že Marocké kráľovstvo má v rámci ECMT štatút pozorovateľa, nie je jej členom a v tomto štádiu teda nie je ani oprávnené prístupit' k dohode Interbus.
- (3) Dohoda Interbus by sa mala zmeniť, aby sa umožnilo prístupenie Marockého kráľovstva k nej,

SA ROZHODLI zodpovedajúcim spôsobom zmeniť dohodu Interbus a

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

V článku 30 Dohody o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi (dohoda Interbus) sa odsek 2 nahrádza takto:

¹ Ú. v. ES L 321, 26.11.2002, s. 13.

² Ú. v. ES L 321, 26.11.2002, s. 44.

„Táto dohoda je taktiež otvorená na pristúpenie pre Republiku San Marino, Kniežatstvo Andorra, Monacké kniežatstvo a Marocké kráľovstvo.“.

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 2

Tento protokol je otvorený na podpis zmluvnými stranami dohody Interbus na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý koná ako depozitár protokolu.

Článok 3

Tento protokol podlieha podpisu, schváleniu alebo ratifikácii signatármi v súlade s ich vlastnými postupmi. Doklady o schválení alebo ratifikácii sa uložia u depozitára protokolu, ktorý túto skutočnosť oznámi všetkým ostatným zmluvným stranám.

Článok 4

Tento protokol nadobúda platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom všetky zmluvné strany uložili svoje listiny o schválení alebo ratifikácii na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 5

Tento protokol, vyhotovený v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku, pričom všetky tieto znenia sú rovnako autentické, sa uloží u depozitára, ktorý odovzdá každej zmluvnej strane overenú kópiu.

Článok 6

Každá zmluvná strana zabezpečí riadny preklad tohto protokolu do svojho úradného jazyka (jazykov), ktorý je iný ako autentické jazyky uvedené v článku 5. Kópia každého z týchto prekladov sa uloží u depozitára, ktorý odovzdá každej zmluvnej strane kópiu všetkých týchto prekladov.

Článok 7

Týmto protokolom sa nahrádza protokol k Dohode o medzinárodnej príležitostnej preprave cestujúcich autokarmi a autobusmi (dohoda Interbus) zahrnutím možnosti pristúpenia Marockého kráľovstva, ktorý bol otvorený na podpis od 16. júla 2018 do 16. apríla 2019. Predchádzajúci protokol už nemá žiadnu právnu hodnotu.

V Bruseli

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol.

Otvorený na podpis v Bruseli.

Za Európsku úniu

Za Albánsku republiku

Za Andorrské kniežatstvo

Za Bosnu a Hercegovinu

Za Moldavskú republiku

Za Čiernu Horu

Za Severomacedónsku republiku

Za Tureckú republiku

Za Ukrajinu